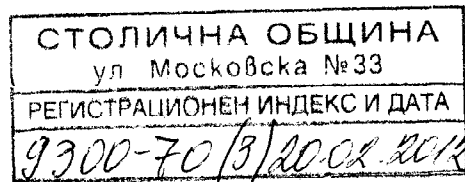


СТОЛИЧНА ОБЩИНА

София 1000 ул. "Московска" 33, телефонен номератор 9377xxx, факс 9810653, www.sofia.bg

ДО
Г-Н АНГЕЛ ДЖАМБАЗКИ
ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИК
СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ



ОТГОВОР

От

Йорданка Фандъкова – Кмет на Столична община

Относно: 9300-70/06.02.2012 г.

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ДЖАМБАЗКИ,

През 2002 г. в гр. София е организиран Икономически форум, в който участват Кметове на трите града София, Скопие и Ниш, министри, представители на регионалните търговски палати и агенции за развитие на малки и средни предприятия. Разглеждат се редица въпроси от взаимен интерес, свързани с устойчиво регионално развитие.

В резултат от проведения форум през 2003 г. Сръбската, Българската и Македонската асоциация на местните власти сключват **споразумение за по-близко сътрудничество** с цел изграждането на асоциация „Еврорегион София-Ниш-Скопие“. Без да представлява побратимяване, споразумението набелязва редица практически стъпки, които да стимулират регионалното развитие чрез тази обща платформа. Предвижда се провеждането на специални срещи на ниво кметове, формиране на национални екипи, разработване на конкретни проекти, с които да се кандидатства по

различни съществуващи механизми.

Поради липса на предоставено финансиране, чрез членски внос на присъединилите се общини, асоциация „Еврорегион София – Ниш-Скопие“ не стартира своята пълноценна дейност, както е предвидено - от 1 януари 2004 г. Поради тази причина през 2006г. в Ниш е организирана среща, в резултат на която е подписано ново **„Споразумение за продължаване и засилване на сътрудничеството в сферата на икономическото и регионално развитие, културата, образованието и науката, младежта и спорта, околната среда, инфраструктурата и строителството, информационните технологии“**. Основната му цел е реализирането на съвместни инициативи и проекти. В рамките на това сътрудничество се организират тристранни срещи за обмен на опит и в сферата на транспорта, участия в Европейския ден на предприемача, провеждан ежегодно в София и в Скопие и други международни инициативи.

Водена от желанието си да укрепи съществуващото сътрудничество и да го развие в посочените сфери, Столична община подготвя **два проекта** по програма „Трансгранично сътрудничество България- Сърбия“ с партньор община Ниш. Проектите са насочени към устойчивото развитие на туризма с акцент върху общото културно наследство на региона. Водят се предварителни разговори за **осигуряване на подкрепа** от страна на Скопие и Ниш за кандидатурата на София за Европейска столица на културата през 2019г., както и за формати, които да позволят включването на партньорите в културната програма за 2019г. Същевременно по линия на Организацията за Черноморско икономическо сътрудничество наскоро бе подписан меморандум за стартиране на проект „Пътя на римските императори“ насочен към развитието на трансграничните културни маршрути. Проектът бе инициран от Сърбия и включва засилено сътрудничество в сферата на туризма по оста София-Ниш. На по-късен етап се очаква включването към проекта и на партньори от Македония.

Като се отчете вече направеното и се имат предвид конкретните възможности за осигуряване на финансиране, като администрация сме винаги открити за предложения за културен, образователен и фолклорен обмен с участието на неправителствените организации на местните български общности в Сърбия и Македония. Както сте запознат, Столична община дългогодишно развива връзки с културно-информационните центрове на българите в Западните покрайнини. Обмислят се бъдещи съвместни проекти по програмите за трансгранично сътрудничество.

И занапред Столична община би подкрепила нови добри идеи за разработването

на съвместни проекти и ще подпомогне осигуряването на подкрепа от местните власти на Скопие и Ниш на базата на съществуващото Споразумение за тристранно сътрудничество.

Приложено: Текстов документ на стратегическата рамка, приет на ниво тристранна работна група

С УВАЖЕНИЕ,

ЙОРДАНКА ФАНДЪКОВА

КМЕТ НА СТОЛИЧНА ОБЩИНА



Предложение за обсъждане

Предлог за дискусију

Draft for Discussion

Предлог за дискусија

REGIONAL DEVELOPMENT STRATEGIC FRAMEWORK EUROREGION EuroBalkans
 Стратегическа рамка за развитие на Еврорегион България – Сърбия – Р. Македония
 Стратешки план за развој Еврорегиона «Евробалкан» - Бугарска – Србија – Македонија

SOFIA-NIS-SKOPJE
 СОФИЈА-НИШ-СКОПИЕ
 СОФИЈА-НИШ-СКОПЈЕ
 СОФИЈА – НИШ – СКОПЈЕ

REDISCOVERED LINKS
 ПРЕОТКРИТИ ВРЪЗКИ
 ПРЕОТКРИЕНИ ВРСКИ
 РАЗОТКРИВЕНЕ БЕЗЕ

| ПРЕОТКРИТИ ВРЪЗКИ | РАЗОТКРИВЕНЕ БЕЗЕ | REDISCOVERED LINKS | ПРЕОТКРИЕНИ ВРСКИ |
|--|--|--|--|
| Стратегическа рамка за регионално развитие | Стратешки план регионалног развоја | Regional Development Strategic Framework | Стратешка рамка за регионален развој |
| 1. Мотиви | 1. Мотиви | 1.Rationale | 1. Мотиви |
| 1.1. Основание за разработване на стратегическата рамка за регионално развитие дава решението от срещата, проведена на 30.03.2010 г. в София, подписано от кметовете на трите града – Ниш, Скопие и София & 3. „В Срок от една година от подписването на споразумението страните се задължават да изготвят | Основа за израду Стратешког плана регионалног развоја је састанак одржан 30.03.2010. у Софији, и Споразум потписан од стране градоначелника Софије, Ниша и Скопља, члан 3 «У периоду од једне године од датума потписивања споразума, стране су се договориле да дизајнирају план заједничког развоја. План је да се утврди шема | The rationale behind the proposed Regional development strategic Framework is the Balkan Region meeting on 30.03.2010 in Sofia, and the Agreement, signed by the mayors of Sofia, Nis and Skopje Art. 3 "Within a period of one year from the date of signing this agreement the parties undertake to design | Основа за разработка на стратешката рамка за регионален развој е во заклучокот од средбата во Софија, одржана на 30.03.2010 и договорот потпишан од градоначалниците на трите града Софија, Ниш и Скопје, член 3 " во рок од една година од датумот на потпишување на договорот, страните се задолжуваат да подготват план |

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| | за заеднички развој. Планот да ја утврди шемата за структурен развој на еврорегионот "Евробалкан". | their joint territorial development plan. The plan constitutes a structural development scheme of Sofia- Nis – Skopie Euroregion." | структурног развоја Еврорегиона Софија-Ниш-Скопље». | свјемствна териториално-устройствона разработка – устройствона схема на Еврорегион Софија-Ниш-Скопије" |
| 1.2. | Предлогот е во согласност со Стратешкиот план 2007- 2012 "Јакнење на семејството на Европските региони", усвоен од Генералното собрание, ноември 2006 одржано на Палма Де Мајорка и неговите приоритети и тоа: | The proposal is in compliance with the Strategic Plan 2007- 2012 "Strengthening the Family of European Regions" adopted by the General Assembly, November 09.10.2006 in Palma de Mallorca ¹ and its priorities among which the following: | Предлог је у согласности са Стратешким планом 2007-2012 «Јачање односа европских региона», који је усвоен од стране Генералне скупштине, 09.10.2006. у Палма де Мајорци и меѓу његовим приоритетима су: | Предложението е в съответствие със Стратегически план 2007-2012 г., „Подсилване на семейството на Европейските региони“, приет от Генералната асамблея, 09-10 ноември 2006 г., Палма де Майорка и с неговите приоритети, между които следните: а) Промоция на модернизацијата и интернационализацијата на регионалното управление б. Промоција на <i>интер-регионалното сътрудничество</i> в Европа и извън нейните граници б) Промоција на иновационния растеж и заетоста в регионите 6. Развитие на <i>устойчив транспорт и инфраструктура</i> , които подпомагат регионалното |
| а) Промоција на модернизацијата и интернационализацијата на регионалното управување б. промоција на интер-регионалната соработка во рамки на Европа и пошироко | а) Promoting the modernization and internationalization of regional governance б. To promote interregional co-operation within Europe and beyond | а) Промоција модернизације и интернационализације регионалног управљања б. Промоција интер-регионалне сарадње унутар и изван Европе | а) Промоција модернизације и интернационализације регионалног управљања б. Промоција интер-регионалне сарадње унутар и изван Европе | а) Промоција на модернизацијата и интернационализацијата на регионалното управување б. промоција на интер-регионалната соработка во рамки на Европа и пошироко |
| б) Промоција на раст на иновативно вработување во европските региони б. Развој на одржлив транспорт и инфраструктура кои го промовираат регионалниот економски развој | б) Promoting innovation growth employment in Europe's regions б. To develop sustainable transport and infrastructure solutions which promote regional economic | б) Промоција иновативног раста запослености у европским регионима б. Развој одрживог транспорта и инфраструктурних решења који промовишу регионални економски развој | б) Промоција иновативног раста запослености у европским регионима б. Развој одрживог транспорта и инфраструктурних решења који промовишу регионални економски развој | б) Промоција на раст на иновативно вработување во европските региони б. Развој на одржлив транспорт и инфраструктура кои го промовираат регионалниот економски развој |

¹ http://www.aer.eu/fileadmin/user_upload/Commissions/RegionalPolicies/PoliticalPriorities/EN-Summary-SP.pdf

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| | <p>икономическо развитие</p> <p>д) Осигуряване на устойчиво развитие и намаляване деградацията на околната среда</p> <p>5. Развитие на <i>устойчиве туризъм</i> в Европейските региони</p> <p>6. Интегриране на <i>грижата за околната среда</i> в процеса на вземане на решения на регионално и европейско равнище</p> <p>е) Развитие на демокрацията чрез разностранно и промоция на разностранно на култури, медия, <i>Ангажиране на всички граждани, вкл. младите хора</i>, възрастните, жените и мъжете, малцинствените групи и социално изключените в регионалната политика</p> | <p>д) Обезбедяване одрживог развоја и борба против деградације животне средине</p> <p>5. Промоција одрживог туризма у европским регионима</p> <p>6. Интегрисање заштите животне средине у процесу преузимања акција на регионалном и европском нивоу</p> <p>е) Развој демократије кроз различитост и промоцију различитости културе, медија</p> <p>6. Промоција уклучења свих граѓана (уклучујући младе, људе, старије особе, жене, мушкарце, мањинске групе и социјално угрожене) у регионалну политику.</p> | <p>development</p> <p>d) Ensuring sustainable development and combating environmental degradation</p> <p>5. To promote sustainable tourism in Europe's regions</p> <p>6. To ensure that environmental concerns are mainstreamed in policy-making process at regional and European level</p> <p>e) Developing democracy through diversity and promoting the diversity of culture, media</p> <p>6. To promote the engagement of all citizens (including young people, the elderly, women, men, minority groups and the socially excluded) into regional politics and policy making.</p> | <p>д) Обезбедување на одржлив развој и намалување на деградацијата на животната средина</p> <p>5. Промоција на одржлив туризам во Европските региони</p> <p>6. Интегрирање на грижата за животната средина во процесот на преземање на активности на регионално и европско ниво</p> <p>е) Развој на демократијата преку различностите и промоција на културните, медиумски и други различности</p> <p>6. Да ги вклучи сите граѓани, вклучувајќи ги младите, возрасните, жените и мажите, малцинските групи и социјално загрозените во регионалната политика.</p> |
| <p>2. Цели</p> <p>Главна цел на предложената стратешка рамка за регион ЕвроБалкани е да подпомогне сьтрудничеството между трите страни в</p> | <p>2. Циљеви</p> <p>Главни циљ предложеног стратешког оквира је промоција сарадње трију земаља у разоткривању рута заједничког развоја транспорта, туризма и</p> | <p>2. Aims and goals</p> <p>The main aim of the proposed strategic framework is to promote the cooperation between the three countries in rediscovery the routes for joint development of the</p> | <p>2. Цели</p> <p>Главна цел на предложената стратешка рамка за Балканскиот регион е да се промовира соработката меѓу трите земји во разоткривање на рути за заедничкиот развој на</p> | |

| | | | | |
|--|---|---|---|--|
| | <p>преоткриването на пътищата за съвместно развитие на транспортната, туристическата и екологичната инфраструктура в обхвата на разработката, да развие стратегическата рамка на бъдещи съвместни проекти и да добави нова стойност към природните и културни ценности на региона.</p> | <p>инфраструктуре животне средине у оквиру проекта, развој стратешког оквира заједничких будућих пројеката који ће додати вредност природном и културном богатству региона.</p> | <p>transportation, tourism and environmental infrastructure in the scope of the project, to develop a strategic framework for future joint projects and to add value to the natural and cultural treasures of the region</p> | <p>транспортот, туризмот и инфраструктурата на животната средина во рамките на проектот, да се развие стратешката рамка на идни заеднички проекти и на тој начин да се даде вредност на природните и културните богатства во регионот.</p> |
| <p>2.1.</p> <p>Основни задачи</p> <p>Да проведе предварителни проучвања за обмен на информација и идеи за социјално-икономическата и просторната интеграција на региона в обхвата на проучването</p> <p>Да направи обобщен SWOT анализ на съществуващото положение – демографско развитие, социјално-икономическо развитие, природни и антропогенни фактори, рискови зони.</p> <p>Да разшири кръга от участници в изготвянето на концепцията като включи не само местните власти и професионалистите, но и</p> | <p>2.1. Основни задачи</p> <p>Спровести прелиминарну студију за размену информација и идеја о социјално-економској и просторној интеграцији региона у оквиру пројекта</p> <p>Сачинити SWOT анализу постојеће ситуације – становништво, социјална структура, економски развој, природни и вештачки ресурси, ризици.</p> <p>Проширити учешће у развоју пројекта, укључујући локалне власти, професионалце, представнике академика, научника, НВО, омладине и</p> | <p>2.1.Main Objectives</p> <p>To carry out preliminary study for information and ideas exchange about social-economic and spatial integration of the region within the boundaries of the project</p> <p>To make a SWOT analysis of the existing situation – population, social structure, economic development, natural and man made resources, risks.</p> <p>To expand the participation in the development of the project including local authorities, professionals, representatives of the academia and science,</p> | <p>1.1 Главни задачи</p> <p>За извршување на прелиминарната стидија за размена на информации и идеи во врска со социјално – економската и просторната интеграција на регионот во рамките на проектот</p> <p>Да се направи SWOT анализа за постоечката состојба – населението, социјална структура, економски развој, природни и вештачки ресурси, ризици.</p> <p>Да се прошири учеството во развојот на проектот, вклучувајќи ги и локалните власти, професионалци, претставници на МАНУ, НВО,</p> | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| <p>представители на научните и академични среди, на НПО, на младежите и децата, на малцинствените групи и др.</p> <p>Да подложи на публичен дебат идеите за развитие чрез широко участие на представителите на местните власти и общности и на всички заинтересовани страни вкл. и представители на местния бизнес.</p> <p>Да работи пространствената концепция на стратегическата рамка за развитие на региона и за опазване на околната среда.</p> <p>Да разпространи идеите и резултатите от проекта в научно-приложна конференция и чрез публикации в специализираните и популарни издания.</p> <p>Да подготви изложба с таблата от концепцията и с материалите от проучванията, която да бъде последователно изложена в трите столици.</p> | <p>деце, мањина.</p> <p>Организовати јавну дебату о идејама развоја са локалним становништвом и властима, представницима бизнис сектора и свих заинтересованих страна.</p> <p>Развити просторни концепт за стратешки оквир регионалног развоја и заштиту животне средине.</p> <p>Ширење идеја и резултата пројекта путем финалне конференције, публикација професионалних и масовних медија.</p> <p>Организовати изложбу пројекта, изложу сукцесивно од стране трију партнерских земаља.</p> <p>Предложити пакет програма и</p> | <p>NGOs, youth and children, minorities.</p> <p>To organize a public debate of the project ideas for development with the local population and authorities, business representatives and all interested parties.</p> <p>To develop a spatial concept for the regional development and environmental protection strategic framework</p> <p>To disseminate the ideas and project's results in a final conference, publications in professional and mass media</p> <p>To organize an exhibition of the project, exposed successively in the three partner countries</p> | <p>млади и деца, малцинските групи и други.</p> <p>Да се организира јавна дебата за идеите за развој со граѓаните и локалните власти, претставници од бизнис заедницата и сите заинтересирани странки.</p> <p>Да се развие просторен концепт за стратешка рамка за регионален развој и заштита на животната средина.</p> <p>Да се прошират идеите и резултатите од проектот во финална конференција, објавувања во професионални и мас – медиуми.</p> <p>Да се организира изложба на проектот, изложена сукцесивно во трите земји партнери.</p> <p>Да се изготви пакет на програми и проекти за идно ко-</p> |
|---|---|--|--|

| | | | |
|---|---|---|---|
| Да предложи пакет от съвместни проекти и програми за бъдещо развитие на трансграничното сътрудничество и съфинансиране | проектата за будуће кофинансиране и развој прекограничне сарадње. | To elaborate a package of programmes and projects for future co-funding and development of the cross border cooperation | финансирање и за развој на прекуграничната соработка. |
| 3. Изходна информација | | | |
| 3.1. Документи на общностно равнище | Документи за развијање | Sources of information EU and AER documents | Извори на информации Документи за развивање |
| Европска перспектива за просторно развитие, Потсдам май, 1999 | Европска перспектива за просторни развој, Потсдам, мај 1999. | European Spatial Development Perspective (ESDP), Potsdam, May 1999 ² | Европска перспектива за просторен развој, Потсдам, мај, 1999 |
| Стратегически план 2007-2012 „Подсилване на семейството на Еврорегионите“. | Стратешки план 2007-2012. «Јачање породице европских региона» | Strategic Plan 2007-2012 “Strengthening the Family of European Regions” | Стратегиски план 2007 – 2012 “Зажакнување на семејството во Еврорегионот “. |
| Регионален Лисабонски индекс, ЕС Регионална политика, №3/2010 | Регионални Лисабонски индекс, Регионална политика ЕУ Бр 3/2010. | The regional Lisbon Index, EU Regional Policy No3/2010 ³ | Регионален Лисабонски индекс, ЕУ Регионална политика No3/2010 ⁴ |
| Териториалната програма на Европскиот сюз: Към по-конкурентоспособна и устойчива Европа с различни региони (Лайпциг, 2007) ⁵ . | Територијална агенда Европске уније | Territorial Agenda of the European union. | |
| Оперативна програма за Југоисточна Европа ⁶ | Оперативни програм за Југоисточну Европу | Operational programme for SEU | |

² http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/reports/som_en.htm

³ http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/focus/2010_03_lisbon_index.pdf

⁴ http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/focus/2010_03_lisbon_index.pdf

⁵ <http://www.eufunds.bg/docs/Territoriale-Agenda-bg.pdf>

⁶ http://www.cadses.net/en/New_Programmes_2007_2013/South_East_European_Space.html

| | | | |
|--|--|--|--|
| Програма за междурегионално сътрудничество INTERREG IVC 2007-2013 ⁷ | Програм за интеррегионална сарадња ИВЦ 2007-2013 | Interregional cooperation programme INTERREG IVC 2007-2013 | |
| Дневен ред 21 за култура | Агенда 21 за културу | Agenda 21 for culture | |
| Рамкова конвенција на Съвета на Европа за стойностите на културното наследство в обществото, Фаро, 2005 г. | Оквирна конвенција Савета Европе о вредности културног наслеђа за друштво, Фаро, 2005 | Council of Europe Framework Convention for the value of cultural heritage for society, Faro, 2005 | |
| Конвенција за опазване на нематериалното културно наследство, ЮНЕСКО, Париж, 2003 г. | Конвенција о очувању нематеријалног наслеђа, Париз, 2003 | Convention on the conservation of intangible heritage, Paris, 2003 | |
| Конвенција за заштита на архитектурното наследство на Европа, ратифицирана с решение на Великото Народно събрание от 25.01.1991 г.; в сила от 01.05.1991 г. (обн. ДВ. бр. 42/1991) | Конвенција о заштити европског архитектонског блага, Гранада, 1985 | Convention on the Protection of European architectural heritage, Granada, 1985 | |
| Европейска конвенција за опазване на археологическото наследство, ратифицирана 01.04.1993 г, в сила от 25.05.1995 г. (обн. ДВ. бр. 70/2004) | Конвенција о археолошком наслеђу, Валета, 1992 | European Convention on the protection of the archaeological heritage, Valeta, 1992 | |
| Конвенција за заштита на световното културно и природно наследство, ратифицирана през 1974, в | Конвенција о заштити светске културне и природне баштине, (Службени лист СФРЈ, Меѓународни уговори | Convention on the Protection of World Cultural and Natural Heritage, Official Gazette of the SFRY, International | |

⁷ <http://www.interreg4c.net/>

| | | | |
|--|--|--|--|
| сила в Р България от 17.05.1975 г.. (обн. ДВ. бр.44/2005) | бр. 56/74, 1972) | Agreements no. 56/74, 1972) | |
| Хартата за опазване и реставриране на паметници и обекти, ИКОМОС, Венеция (1964) | Меѓународна повеља о очувању и реставрацији споменика и локалитета, Венецијска повеља (1964) | International charter for the conservation and restoration of monuments and sites, Venice Charter (1964) | |
| Хартата за конзервација на исторически градове и урбанизирани територии, Вашингтон, 1987 г. | Повеља за очување историских градова и градских подручја (Вашингтон 1987) | Charter for the conservation OF historic towns and urban areas (Washington Charter - 1987) ⁸ | |
| Хартата за устойчив туризъм, 1995 г. | Повеља за одрживи туризам, 1995 | Sustainable tourism Charter, 1995 | |
| Меѓународната харта за културен туризъм: Управление на туризма в местата с културно наследство, Мексико, 1999 г. | Повеља за меѓународни културни туризам (Управљање туризмом на местима културног наслеђа, 1999) | International cultural tourism charter (Managing Tourism at Places of Heritage Significance , 1999) ⁹ | |
| Харта на ИКОМОС за културните маршрути | ИКОМОС Повеља о културним рутама, 2008 | ICOMOS Charter on cultural routes, 2008 | |
| Културни коридори на Југоисточна Европа, ИКОМОС, 2000 ¹⁰ | Културни коридори југоисточне Европе, 2006 | Cultural corridors of SEE, 2006 | |
| Програма Марко Поло II ¹¹ | Марко Поло ЕУ програм | EU Marco Polo programme | |
| Проекти на Трансевропейската транспортна мрежа TEN-T ЕА, 2009 | Пројекат транс-европска транспортна мрежа, ТЕНТ ЕА, 2009 | Trans-European Transport Network Projects, TEN-T EA, 2009 | |

⁸ http://www.international.icomos.org/charters/towns_e.htm

⁹ http://www.international.icomos.org/charters/tourism_e.htm

¹⁰ <http://www.icomos.com>, <http://www.seecorridors.eu>

¹¹ http://ec.europa.eu/ten/transport/index_en.htm

| | | | |
|---|--|---|--|
| Общата селскостопанска и за развитие на селските райони политика (ОСРСРП) | Заедничка полъопривредна политика Политика руралног развоја | Common Agricultural Policy Rural development policy ¹² | |
| Европската конвенција за ландшафта, Флоренција, 2000 г. (обн. ДВ. бр.22/2005) | Европска конвенција о пределима, Фиренца, 2000 | European Landscape Convention, Florence, 2000 ¹³ | |
| Конвенција за опазване на дивата Европска флора и фауна и природните местообитания (Бернска), 1979, ратифицирана на 25.01.1991 г., в сила за Р България от 01.05.1991 г., обн. ДВ. бр. 23/1995 г. | Конвенција о заштити европских дивлх врста и природних станишта (Бернска конвенција), 1979. | Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats (Bern Convention), 1979. ¹⁴ | |
| Конвенција за биологичното разнообразие, Рио де Жанейро през 1992 г., ратифицирана на 29.02.1996 г., в сила за Р България от 16.07.1996, обн. ДВ, бр. 19/1999 г., ¹⁵ | Конвенција о биолошкој разноврсности, Рио де Жанейро, 1992 | Convention on Biological Diversity, Rio de Janeiro, 1992 ¹⁶ | |
| Конвенција по влажните зони с меѓународно значение, по-специално като местообитания за водолубиви птици (Рамсарска), ратифицирана, | Конвенција о мочварама од меѓународног значаја нарочито као станишта птица мочварица. Рамсар (Иран), | Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat. Ramsar (Iran), 1971 ¹⁷ | |

¹² http://ec.europa.eu/agriculture/rurdev/index_en.htm

¹³ http://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/heritage/landscape/default_en.asp

¹⁴ <http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/QueVoulezVous.asp?NT=104&CM=8&DF=&CL=ENG>

¹⁵ http://www.biodiversity.bg/files/File/08_con_landshaft.pdf

¹⁶ <http://www.cbd.int/>

¹⁷ <http://www.ramsar.org/>

| | | | |
|--|--|---|--|
| в сила за Р България от 24.01.1976 г., обн. ДВ, бр. 56/10.07.1992 г.; | 1971 | | |
| Конвенция за защита на мигриращите видове (Бонска), ратифицирана със закон - ДВ, бр. 69/1999 г., обн. в ДВ, бр. 16/2000 г., в сила от 01.11.1999 г.; | Конвенция о заштити миграторних врста дивљих животиња (Бон) 1979 | Convention on Migratory Species of Wild Animals, (Bonn) 1979 ¹⁸ | |
| Директива 92/43/ЕЕС относно съхранението на природните местообитания и на дивата флора и фауна 31992L0043; | Директива 92/43/ЕЕЦ о очувању природних станишта и дивље флоре и фауне, 1992 | Directive 92/43/EEC on the conservation of natural habitats and of wild flora and fauna, 1992 ¹⁹ | |
| Конвенцията на ООН за борба с опустиняването (КООНБО, ратифицирана от България през 2001); | Конвенција УН о борби против дезертификације, 1992 | UN Convention to Combat Desertification, 1992 ²⁰ | |
| Конвенция за промените в климата (РКОНИК, ратифицирана от българското правителство през 1995) | Конвенција УН о климатским променама, 1994 | UN Framework Convention on Climate Change, 1994 ²¹ | |
| Тематичната стратегия за градската околна среда, ЕС, 2006 г. | Тематска стратегија за урбану средину, 2006 | Thematic Strategy for Urban Environment, 2006 | |
| Зелената книга – към нова култура за градска мобилност (2007). | Зелена књига о урбаној мобилности, 2007 | Green Paper on urban mobility, 2007 ²² | |

¹⁸ http://www.cms.int/pdf/convtxt/cms_convtxt_english.pdf

¹⁹ http://europa.eu/legislation_summaries/environment/nature_and_biodiversity/l28076_en.htm

²⁰ <http://www.unccd.int/convention/menu.php>

²¹ <http://unfccc.int/2860.php>

²² http://ec.europa.eu/transport/urban/urban_mobility/green_paper/green_paper_en.htm

| | | | | |
|------|--|---|--|---|
| | Лайпцигската харта за устойчиви европски градове (2007 г.) Програма Лайф + | Лайпциг повеља о одрживим европским градовима, 2007 Финансијски инструмент Европске уније ЛИФЕ ²⁴ | Leipzig Charter on sustainable European cities, 2007 ²³ EU financial instrument Life ²⁴ | |
| 3.2. | Документи на национално равнище Действащо законодавство в областта на социално-икономическото развитие, пространственото планирање и опазването на околната среда Стратегија за развитие на туризма Околна среда здраве Национална стратeгическа референтна рамка (2007-2013) ²⁵ Оперативни програми Транспорт, Регионално развитие, Околна среда Сърбия | Национални документи (NUTS 1) Постојеће законодавство у партнерским земљама у области економског развоја, просторног планирања и заштите животне средине. Стратегија за развој туризма Акциони планови за околину и здравље Оперативни програми за транспорт, регионални развој и животну средину Србија Стратегија регионалног развоја Републике Србије 2007-2012 Национална стратегија одрживог развоја Републике Србије 2008-2017 | National documents (NUTS 1) Current legislation on the partner countries in the area of economic development, spatial planning and environmental protection. Strategies for development of tourism Action plans Environment and Health Operational programmes Transport, Regional development and Environment ²⁶ Serbia Regional development Strategy of the Republic of Serbia 2007-2012 National Strategy for Sustainable Development in the Republic of Serbia 2008-2017 | Национални документи (NUTS 1) Постоечка легислатива на партнер државата во областа на економскиот развој, просторно планирање и животната средина, Стратегија за развој на туризмот Акциони планови за околина и здравје Оперативни програми за Транспорт, Регионален развој и Животна средина. Србија |

²³ http://www.eu.2007.de/en/News/download_docs/Mai/0524-AN/075DokumentLeipzigCharta.pdf

²⁴ <http://ec.europa.eu/environment/life/index.htm>

²⁵ http://ec.europa.eu/regional_policy/atlas2007/fiche/nsrf.pdf

²⁶ <http://www.bgregio.eu/>

| | | | |
|--------------|--|---|---------------------------------|
| | Стратегија развоја транспорта Републике Србије 2008 -2015 | National Transport Strategy of the Republic of Serbia 2008-2015 | |
| | Стратегија развоја енергетике Републике Србије 2010 - 2015 | Strategy for Energy Development in the Republic of Serbia 2010 – 2015. | |
| | Национална стратегија привредног развоја Републике Србије 2006-2012 | National Strategy for Economy Development in the Republic of Serbia 2006-2012 | |
| | Национална стратегија управљања отпадом у Републици Србији 2010 - 2019 | National Waste Management Strategy in the Republic of Serbia 2010 - 2019 | |
| | Национална стратегија развоја туризма Републике Србије 2005 - 2015 | National Tourism Development Strategy of the Republic of Serbia 2005- 2015 | |
| | Национална стратегија за смањење сиромаштва 2006-2012 | National Strategy for Poverty Reduction 2006-2012 | |
| | Национална стратегија за младе 2007-2015 | National Youth Strategy 2007-2015 | |
| | Национална стратегија Србије за приступање ЕУ 2008 - 2012 | National Strategy of Serbia for EU membership 2008 - 2012 | |
| | Национална стратегија за побољшање положаја жена 2006 - 2015 | National strategy for improving the position of women 2007/2008 | |
| | Национална стратегија за борбу против корупције 2009-2014 | National Strategy for fight against corruption 2009-2014 | |
| | Национална стратегија запошљавања 2007-2011 | National Employment Strategy 2007-2011 | |
| | Национална стратегија за реформу правосудја 2008-2011 | National Strategy for Reform of Justice 2008-2011 | |
| Р Македонија | Р Македонија | R Macedonia | Р. Македонија |
| | Регионална Стратегија за | Regional development | Регионална Стратегија за развој |

| | | | |
|------|---|---|---|
| | развој Републике Македоније (2009 -2019) | Strategy of Republic of Macedonia 2009 – 2019 | на Република Македонија (2009 -2019) |
| | Национални план за отпад (2009-2015) Републике Македоније | National Waste Management Plan (2009-2015) of the Republic of Macedonia | Национален План за Отпад (2009-2015) на Република Македонија |
| | Национална стратегија одрживог развоја у Републици Македонији (2009-2013) | National Strategy for Sustainable Development in the Republic of Macedonia 2009-2030 | Национална Стратегија за Одржлив развој во Република Македонија (2009-2013) |
| | Национална еколошка инвестициона стратегија (2009-2013) | National Environmental Investment Strategy (2009 - 2013) | Национална Еколошка Инвестициона Стратегија (2009-2013) |
| | Стратегија за енергетику Републике Македоније до 2030 | Strategy for Energy Development in the Republic of Macedonia until 2030 | Стратегија за Енергетика во Република Македонија до 2030 |
| | Национална стратегија за развој туризма (2009-2013) | National Tourism Development Strategy 2009 - 2013 | Национални Стратегија за Развој на Туризмот (2009-2013) |
| | Национална стратегија за транспорт (2007-2017) | National Transport strategy 2007-2017 | Национална Стратегија за Транспорт (2007-2017) |
| 3.3. | Документи на регионално развој | Regional level documents (NUTS 2) | Документи за регионален развој |
| | Регионален план за развој Југозападнoг региона (2007-2013) | Regional plan for development of the Southwestern planning region (2007 - 2013) ²⁷ | Регионален план за развој на Југозападен плански регион (2007 - 2013) |
| | Србија | Serbia | Србија |
| | Регионална стратегија за управљање комуналним отпадом | Regional Strategy for Waste Management | |
| | Регионална стратегија за одлагање чврстог комуналног отпада | Regional Strategy for Waste Management | |
| | Стратегија развоја јужне | Development Strategy of | |

²⁷ <http://www.mrrb.government.bg/index.php?lang=bg&do=law&type=4&id=252>

| | Србије | South-Eastern Serbia | |
|------|---|---|--|
| | Р. Македонија Стратешки план за развој Скопског планског региона (2009-2014) Стратешки план за развој североисточног планског региона (2009-2014) | Р. Македонија Regional plan for development of the Skopje planning region 2009- 2014 Regional plan for development of the North East planning region 2009 - 2014 | Р.Македонија Стратешки план за развој на Скопски плански регион (2009-2014) Стратешки план за развој на Северо - источен плански регион (2009-2014) |
| 3.4. | Документи на областно равнище Областна стратегија за развој на Софийска област ²⁸ (2005-2015) Областна стратегија за развој на област Перник (2005 – 2015) ²⁹ Областна стратегија за регионално развој на регионално развој на Кюстендил (2005-2015) ³⁰ | Документи за развој региона Стратегија развоја Софийске области (2005-2015) Стратегија развоја области Перник (2005-2015) Стратегија регионалног развоја Кјујстендила (2005-2015) Документата на нивоу општине (LAU1) | Документи за Регионите (NUTS 3) Регионална стратегија за развој на регионот Софија (2005-2015) Регионална стратегија на регионот Перник (2005-20015) Регионална стратегија за развој на регионот Кустендил (2005-2015) Документи на Општините (LAU1) |
| 3.5. | Документи на општинско равнище Общински план развој на гр. Софија (2007-2013) ³¹ ОУП на Столична општина и на градовите в обхвата Общински план за развој | Мunicipal level documents (LAU1) Municipality plan for development of the city of Sofia (2007-2013) Sofia municipality Master plan Development plan of the | Општински план за развој на Градот Софија (2007-2013) Генерален урбанистички план на општина Софија Општински план за развој на |

²⁸ <http://www.europe.bg/htmls/page.php?id=5756&category=208>

²⁹ <http://europa.bg/htmls/page.php?id=5755&category=208>

³⁰ <http://europa.bg/htmls/page.php?id=5754&category=208>

³¹ http://www.sofia.bg/pressecentre/press.asp?open=13&sub_open=14475&nxt=0

| | | | |
|---|--|---|---|
| на община Божуриште (2007-2013) ³² | општине Божуриште (2007-2013) | municipality of Bojurishte (2007-2013) | општина Божуриште (2007-2013) |
| План за развитие на община Драгоман (2007-2013) ³³ | Општински план развоја општине Драгоман (2007-2013) | Development plan of Dragoman municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Драгоман (2007-2013) |
| Общински план за развитие на община Сливница (2007-2013) ³⁴ | Општински план развоја општине Сливница (2007-2013) | Development plan of Slivniza municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Сливница (2007-2013) |
| Общински план за развитие на община Костинброд ³⁵ | Општински план развоја општине Костинброд | Development plan of Kostinbrod municipality | Општински план за развој на општина Костинброд |
| План за развитие на община Брезник рза периода 2007-2013 ³⁶ | Општински план развоја општине Брезник (2007-2013) | Development plan of Breznik municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Брезник (2007-2013) |
| Общински план за развитие на община Земен (2005-2013) ³⁷ | Општински план развоја општине Земен (2005-2013) | Development plan of Zemen municipality (2005-2013) | Општински план за развој на општина Земен (2005-2013) |
| Общински план за развитие на община Ковачевци (2007-2013) ³⁸ | Општински план развоја општине Ковачевци (2007-2013) | Development plan of Kovachevzi municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Ковачевци (2007-2013) |
| Общински план за развитие на община Перник (2007-2013) ³⁹ | Општински план развоја општине Перник (2007-2013) | Development plan of Pernik municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Перник (2007-2013) |
| Общински план за развитие на община Радомир 2007-2013) ⁴⁰ | Општински план за развој општине Радомир (2006-2013) | Development plan of Radomir municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Радомир (2006-2013) |

³² <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=62>

³³ http://obshtinadragoman.com/index.php?option=com_content&task=view&id=139&Itemid=62

³⁴ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=79>

³⁵ <http://www.kostinbrod.bg/opr.pdf>

³⁶ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=205>

³⁷ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=206>

³⁸ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=207>

³⁹ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=208>

⁴⁰ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=209>

| | | | |
|--|--|---|--|
| План за развитуе на општина Трџн (2006-2013) ⁴¹ | План развоја општине Трџн (2006-2013) | Development plan of Trun municipality (2006-2013) | Општински план за развој на општина Трџн (2006-2013) |
| Програма за развитуе на туризмот во општина Трџн (2008-2011) | Програм за развој туризмота општине Трџн (2008-2011) | Tourism development programme for Trun municipality (2008-2011) | Програма за развој на туризмот во општина Трџн (2008-2011) |
| Общински план за развитуе на општина Кустендил (2007-2013) ⁴² | План развоја општине Кустендил (2007-2013) | Development plan of Kujstendil municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Кустендил (2007-2013) |
| Общински план за развитуе на општина Трекјано (2007-2013) | План развоја општине Трекјано (2007-2013) | Development plan of Trekliano municipality (2007-2013) | Општински план за развој на општина Трекјано (2007-2013) |
| Србија | Србија | Serbia | Србија |
| | Стратегија развоја града Ниша 2009-2020 | Development Strategy of the City of Nis 2009-2020 | |
| | Оперативни програм 2009-2011 града Ниша | Operational Programme 2009-2011 of the City of Nis | |
| | Локална Агенда 21 | Local Agenda 21 | |
| | Акциони план одрживог развоја града Ниша 2010-2014 | Action plan of sustainable development of the City of Nis 2010-2014 | |
| | Локални еколошки акциони план града Ниша – 2010. | Local Environmental Action Plan of the City of Nis - 2010 | |
| | Студија развоја локалне економије града Ниша, 2005. | Study of Local Economy Development of the City of Nis, 2005 | |
| | Стратегија развоја општине Пирот 2009-2020 | Development Strategy of Pirot Municipality 2009-2020. | |
| | Стратегија развоја општине Бела Паланка 2009-2020 | Development Strategy of Bela Palanka Municipality 2009-2020. | |
| | Стратегија одрживог развоја | Proposal of Sustainable | |

⁴¹ <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=210>

⁴² <http://www.strategy.bg/StrategicDocuments/View.aspx?lang=bg-BG&id=47>

| | | | |
|--|---|---|--|
| | града Лесковца 2010 - 2019 | Development Strategy of the City of Leskovac 2010-2019 | |
| | Стратегија одрживог развоја општине Димитровград 2010-2019 | Development Strategy of Dimitrovgrad Municipality 2010-2019 | |
| | Стратегија одрживог развоја општине Врање 2006-2010 | Sustainable Development Strategy of Vranje Municipality 2006-2010 | |
| | Стратегија развоја општине Босилеград 2006-2011 | Development Strategy of Bosilegrad Municipality | |
| | Стратешки план развоја општине Сурдулица 2007-2011 | Development plan of Surdulica Municipality 2007-2011 | |
| | Генерални план коридора далековода Владичин Хан 400кв ТЦ Ниш 2-граница Македоније | Corridor Master Plan 400kV transmission line Vladicin Han TC Nis 2-Macedonia border | |
| | Локални план развоја Владичиног Хана 2009-2014 | Local Development Plan of Vladicin Han Municipality 2009-2014 | |
| | Генерални урбанистички план Лебана | Master Urbanistic Plan of Lebane Municipality | |
| | Локални план развоја општине Лебане 2009-2014 | Local Development Plan of Lebane Municipality 2009-2014 | |
| | Стратегија локалног економског развоја општине Бабушнице 2009-2014 | Economy Development Strategy of Babusnica Municipality 2009-2014 | |
| | Регионални план друштвено економског развоја Лесковца | Regional Plan of Social and Economy Development of Leskovac Municipality | |
| | Стратегија развоја туризма и културе општине Палилула | Tourism Development Strategy of Pallula Municipality | |
| | План локалног развоја | Local Development Plan of | |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | општине Мерошина 2009 - 2014 | Меросина Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Дољевац 2009 - 2014 | Local Development Plan of Doljevac Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Гаџин Хан 2009 - 2014 | Local Development Plan of Gadzin Han Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Власотинце 2009 - 2014 | Local Development Plan of Vlasotince Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Црна Трава 2009 - 2014 | Local Development Plan of Crna Trava Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Трговиште 2009 - 2014 | Local Development Plan of Trgoviste Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Бујановац 2009 - 2014 | Local Development Plan of Bujanovac Municipality 2009 - 2014 | |
| | План локалног развоја општине Прешево 2009 - 2014 | Local Development Plan of Presevo Municipality 2009 - 2014 | |
| | Просторни план Републике Србије | Spatial Plan of Republic of Serbia | |
| | Регионални просторни план Нишавског, Пиротског и Топличког округа | Regional spatial Plan of Nisava, Piro and Toplica District | |
| | Просторни план административног подручја Града Ниша 2008-2021 | Spatial Plan of City of Nis administrative area | |
| | ГУП Ниша 2010-2025 | Master Urban Plan of City of Nis | |
| | Регионална стратегија управљања отпадом | Regional waste management strategy | |

| R. Македонија | R. Македонија | R. Македонија | R. Македонија |
|---|--|---------------|--|
| Генерални урбанистички план града Скопља, 2002 | Генерален урбанистички план на Град Скопје 2002 | Р Македонија | Генерален урбанистички план на Град Скопје 2002 |
| Локални еколошки акциони план Скопља, 2010 | Skopje Local Environmental Action plan - 2010 | | Локален Акционен План за Животна средина Скопје - 2010 |
| Стратегија развоја Скопља (2009 – 2013) | Skopje development strategy 2009 - 2013 | | Стратегија за развој на Скопје (2009-2013) |
| Стратегија развоја туризма града Скопља (2009-2013) | Skopje Tourism development strategy (2009-2013) | | Стратегија за Развој на Туризмот на Град Скопје(2009-2013) |
| Стратегија за поддршка малим и средњим предузећима града Скопља (2009-2013) | Skopje SME and entrepreneurship support strategy 2009 - 2013 | | Стратегија за поддршка за мали и средни претпријатија на Град Скопје (2009-2013) |
| Преглед одрживог развоја града Скопља | Skopje sustainable development review | | Преглед за одржлив развој на Град Скопје |
| План развоја општине Гази Баба (2009-2013) | Development plan of Gazi Baba municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Гази Баба (2009-2013) |
| План развоја општине Центар (2009-2013) | Development plan of Centar municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Центар (2009-2013) |
| План развоја општине Карпош (2009-2013) | Development plan of Karposh municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Карпош (2009-2013) |
| План развоја општине Кисела Вода (2009-2013) | Development plan of Kisela Voda municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Кисела Вода (2009-2013) |
| План развоја општине Чаир (2009-2013) | Development plan of Chair municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Чаир (2009-2013) |
| План развоја општине Бутел (2009-2013) | Development plan of Butel municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Бутел (2009-2013) |
| План развоја општине Шуто Оризари (2009-2013) | Development plan of Shuto Orizari municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Шуто Оризари (2009-2013) |
| План развоја општине Горче Петров (2009-2013) | Development plan of Gorche Petrov municipality 2009-2013 | | План за развој на општина Горче Петров (2009-2013) |
| План развоја општине Аеродром (2009-2013) | Development plan of Aerodrom municipality 2009- | | План за развој на општина Аеродром (2009-2013) |

| | | | | | | |
|-----------|--|--|---|--|--|--|
| | | | 2013 | | | План за развој на општина Куманово (2009-2013) |
| | | План развоја општине Куманово (2009-2013) | Development plan of Kumanovo municipality 2009-2013 | | | План за развој на општина Куманово (2009-2013) |
| | | План развоја општине Кратово (2009-2013) | Development plan of Kratovo municipality 2009 - 2013 | | | План за развој на општина Кратово (2009-2013) |
| | | План развоја општине Крива Паланка (2009-2013) | Development plan of Kriva Palanka municipality 2009-2013 | | | План за развој на општина Крива Паланка (2009-2013) |
| 3.6. | Документи на локално равнище | Документи на локалном нивоу | Local level documents | | | Документи за локално ниво |
| | Статистически данни, карти и планове | Статистички подаци, мапе и планови | Statistic data, maps and plans | | | Статистички податоци, карти и планови |
| | ОУП на Столична община, 2009 | Генерални урбанстички план општине Софија, 2009 | Master Plan of Sofia municipality, 2009 ⁴³ | | | |
| 4. | Партньорства | Партнерства | Partnerships | | | Партнерства |
| 4.1. | Софија | Софија | Sofia | | | Софија |
| | Столична община ОП „Софпроект-ОГП“ Представители на участващите общини – гл. архитекти/ инженери УАСГ – студенти от специалностите Архитектура и Урбанизъм – ОКС магистър и доктор | Општина Софија Општинско предузеће «SOFPROECT – Мастер план» Представници општине у оквиру пројекта – укупно 11, укључујући по 3 из региона; Универзитет за архитектуру, грађевинарство и геодезију, Софија – студенти мастер и докторских студија | Sofia municipality Municipal Enterprise “SOFPROECT – Master plan” Representatives from the municipalities within the boundaries of the project – total 11, incl. 3 from the districts; University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, Sofia - Master and PhD level students | | | Општина Софија Општински претпријатија “SOFPROECT – Master plan” Претставници од општини во рамките на проектот – вкупно 11, вклучено по 3 од областите; Универзитетот по архитектура, градежништво и геодезија, Софија – после дипломи и Д-р на ниво на Студии |

⁴³ <http://www.sofproect.com/Default.aspx?AspxAutoDetectCookieSupport=1>

| | | | | |
|-----------|---|---|---|--|
| 4.2. | Ниш | Ниш Град Ниш, Европски покрет, представници општина у оквиру пројекта 12 из 3 региона и 3 из града Ниша, Универзитет у Нишу, Грађевинско-архитектонски факултет, мастер и докторске студије | Nis City of Nis, European Movement, Representatives from municipalities within the boundaries of the project – 12 from 3 regions and 3 from the City of Nis, Faculty of architecture and civil engineering, Nis-Master and PhD level students | Ниш |
| 4.3. | Скопје | Скопље Општина Скопље Представници општина у оквиру граница пројекта - укупно 15, укључујући 3 из општине Скопље; Архитектонски факултет, Факултет грађевине и геодезије, Скопље – магистранти и докторанти | Skopje Skopje municipality Representatives from the municipalities within the boundaries of the project – total 15, incl. 3 from Skopje municipality; Faculty of Architecture, Faculty of Civil Engineering and Geodesy, Skopje - Master and PhD level students | Скопје Општина Скопје Представници од општините во рамки на пројектот – вкупно 15, вклучени 3 од територија на град Скопје; Од Архитектонски факултет, Градежен факултет и геодезија, Магистрант и докторант |
| 5. | Обхват на пројекта | Обухват пројекта | Scope of the project | Опсег на пројектот |
| 5.1. | Основни принципи за определене на обхвата <ul style="list-style-type: none"> По границите на административни единици за по-лесно събиране на данни Вклучване на всички общини по границите на трасетата на транспортните коридори | Основни принципи за одређивање обхвата пројекта <ul style="list-style-type: none"> Општине у оквиру административних граница Границе општина у свих партнерским земљама Општине дуж транспортног | Main principals for determining the scope of the project <ul style="list-style-type: none"> Municipalities within their administrative borders Border municipalities in all partner countries Municipalities along the transport corridors | Главни принципи за одредување на опсегот на пројектот <ul style="list-style-type: none"> Општините во рамки на нивните граници Да граничат со сите општини долж границата Општини долж транспортните коридори |

| | | коридора | |
|------|---|---|---|
| 5.2. | Обща площ. на проекта 16105 km ² | Укупна покривеност подручја у 16105 km ² | Total project area 16105 km ² |
| | Обща площ част Бугария 5705 km ² | Укупна површина у Бугарској 5705 km ² | Total area from Bulgaria 5705 km ² |
| | Обща площ част Сърбия 346 km ² | Укупна површина у Србији 7346 km ² | Total area from Serbia 7346 km ² |
| | Обща площ част Р.Македонија | Укупна површина у Македонији 3054 km ² | Total area from R Macedonia – 3054 km ² |
| | | | Вкупен опфат на областа во 16105 km ² |
| | | | Вкупна површина во Бугарија 5705 km ² |
| | | | Вкупна површина во Србија 7346 km ² |
| | | | Вкупна површина во Р.Македонија 3054 km ² |
| 5.3. | Население – общо в трите страни - 3 087 604 | Становништво – укупно за проекат 3 087 604 | Население – вкупно во сите општини - 3 087 604 |
| | Население от Бугария – бр. 1 599 066 21% ⁴⁴ | Становништво из Бугарске - 1 599 066 – 21% | Население од Бугарија – 1 599 066 – 21% |
| | Население от Сърбия – 844 867 – 10,1% | Становништво из Србије – 844 867 – 10,1% укупног становништва земље | Население од Србија – 844 967 – 10,1% од вкупната популација во земјата |
| | Население от Р.Македонија – 643 671, 31% | Становништво из Македоније – 643 671 – 31% укупног становништва земље | Население од Р.Македонија – 643 671 – 31% од вкупното население во државата |
| | | | Population - total for the project - 3 087 604 |
| | | | Population from Bulgaria - 1 599 066 - 21% |
| | | | Population from Serbia – 844 867 – 10,1% from the total population of the country ⁴⁵ |
| | | | Population from R. Macedonia – 643671 – 31% ⁴⁶ from the total population of the country |

⁴⁴ http://www.nsi.bg/publications/Bulgaria_2009.pdf

⁴⁵ http://en.wikipedia.org/wiki/Demographics_of_Serbia_and_Montenegro

⁴⁶ http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_municipalities_in_Macedonia_by_population

| Административни единици | Административне јединице | Административни единици | Административни единици |
|---|---|--|---|
| България | Бугарска | България | Бугарија |
| София | Софија | София | Софија |
| Области – Софийска, Кюстендилска, Пернишка | Регион Софије, Кустендил и Перник | Districts – Sofia, Kjustendil, Pernik | Региони – Софија, Кустендил, Перник |
| Общини – Столична община, Божуриште, Сливница, Драгоман, Костинброд, Кюстендил, Трекљано, Трн, Перник, Радомир, Брезник, Земен, Ковачевци. | Општине – Софија, Божуриште, Сливница, Драгоман, Костинброд, Кустендил, Трекљано, Трн, Перник, Радомир, Брезник, Земен, Ковачевци | Municipalities – Sofia, Bojurishte, Slivniza, Dragoman, Kostinbrod, Kjustendil, Trekliano, Trun, Pernik, Radomir, Breznik, Zemen, Kovachevzi | Општини – Софија, Божуриште, Сливница, Драгоман, Костинброд, Трекљано, Трн, Перник, Радомир, Брезник, Земен, Ковачевци |
| Србија | Србија | Serbia | Србија |
| Окрузи – | Део Југо-источног региона Р.С (окрузи нишки, пиротски и јабланички) | Part of South-Eastern District of RS (Nis's, Piro't's, Jablanca's district) | |
| Общини - Димитровград, Пирот, Бела Паланка, Ниш, Мерошина, Бољевац, Лесковац, Лебане, Владичин хан, Врание, Буяновац, Пресово, Бабушница, Власотинце, Црна трава, Трговица, Трговице, Босилевград | Општине – Димитровград, Пирот, Бела Паланка, Ниш, Мерошина, Бољевац, Лесковац, Лебане, Владичин Хан, Врање, Бујановац, Прешево, Босилеград, Бабушница, Власотинце, Сурдулица, Трговиште, Црна Трава | Municipalities – Димитровград, Piro't, Bela Palanka, Nis, Merosin, Boljevac, Leskovac, Lebane Vladicin Han, Vranje, Buianovac, Presovo Bosilegrad, Babusnica, Vlasotince, Surdulica, Trgoviste, Crna trava, Bosilegrad, Lebane | Општини – Димитровград, Пирот, Бела Паланка, Ниш, Меросин, Бољевац, Лесковац, Лебане, Владичин Хан, Врање, Бујаново, Прешево, Бабушница, Власотице, Сурдулица, Трговиште, Црна Трава, Босилевград, Лебане |
| Р Македонија | | R. Macedonia | Р. Македонија |
| Области | Плански регион Скопља и Источни плански регион | Skopje planning region and astern planning region | Скопски плански регион и Источни плански регион |
| Общини – Скопие, Куманово, Кратово, Крива Паланка | Општине: Скопље, Куманово, Кратово, Крива Паланка | Municipalities- Skopje, Gorche Petrov, Gazi Baba, | Општини – Скопје, Горче Петов, Гази Баба, Карпош, Кисела Вода. |

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| | | | Karposh, Kisela Voda, Centar, Chair, Butel, Aerodrom, Shuto Orizari, Kumanovo, Kratovo, Kriva Palanka. | Центар, Чаир, Бутел, Аеродром, Шуто Оризари, Куманово, Кратово, Крива Паланка. |
| 6. Работна програма | | | | |
| Програм рада | | | | |
| Пакет рада 1 (WP1) – историјски, социјални и економски развој, демографски развој | | | | |
| Работен пакет 1 (RP1) – Историческо, социјално икономическо и демографско развој | Да изследва важните исторически врџки, тенденциите в демографското развој и спецификата на социјално-икономическото развој в трите соседни страни. Приоритети. | Истражити важне историске везе, демографске тенденције и специфичне карактеристике социјалног и економског развоја у земљама партнерима. Приоритети | Working Package 1 (WP1) – Historical. Social and economic development, Population dynamics | Работна програма |
| | | Истражити важните историски врски, демографските тенденции и специфични карактеристики на социјалниот и економскиот развој во земјите партнери. Приоритети | To explore the important historical links, demographic trends and the specific characteristics of the social and economic development in the partner countries. Priorities | Да ги истражи важните историски врски, демографските тенденции и специфични карактеристики на социјалниот и економскиот развој во земјите партнери. Приоритети |
| | | Дигитализовати културно историско наследство у сусрет обележавања 1700 година Миланског едикта у општинама обухваћеним Пан европским коридором 10, а у циљу подигања туристичких капацитета, повећања понуде и увођења нове. | Digitize cultural and historical heritage because of marking 1700 years of the Edict of Milan in the municipalities covered by the Pan European corridor 10, and in order to increase tourist capacity, increase tourist supply and introduce new ones. | |
| Работен пакет 2 (RP2) - Мрежа от населени места | Мрежа от населени места | WP2 –Мрежа населених места | WP2 – Settlements networks | WP2 - Мрежи на населени места |
| Да анализира мрежата от населени места в границите на проекта и да определи | Анализирати мрежу насеља и одредити главне центре у хијерархијској структури, | Анализирати мрежу населени места и одредити главне центре у хијерархијској структури, | To analyse the network of settlements and to determine the major centers within the | Да ја анализира мрежата на населени места и да ги одреди големите центри во хиерархиска |

| | | | | |
|------|--|---|---|---|
| | опорните пунктове в йерархичната система, специализираните центрове и връзките със съседни селища в региона | специфичне центрове и нивове везе са суседним областима у региону | hierarchical structure, the specific canthers and their links with the neighboring areas in the region | структура, и специфичните центри и врски со нивните области и региони. |
| 6.3. | Работен пакет 3 – Транспортна инфраструктура Да анализира и предложи идеи за съвместни проекти за по-добро обврзување на транспортните системи в региона. Да изследва нај-важните пунктове и критични места от транспортните мрежи и да посочи принципите за хармоничното им вклучување в средата (Ландшафтно устројство на крайпътни ландшафти) | WP3 – Транспортна инфраструктура Анализира и понудити идеје за заједнички пројекат ради бољег функционисања транспортног система у региону. Истражити најзначајније тачке и уска грла у транспортној мрежи и развијти принципе за уклучување средстава (планирање и побољшање путева) | WP3 - Transport infrastructure To analyse and offer ideas for joint projects for better binding the transportation systems in the region To explore the most important points and bottlenecks in the transport networks and to develop principles for incorporating this infrastructure in the landscape (Landscape planning and reclamation of the roads landscapes) | WP3 – Транспортна инфраструктура Да анализира и предложи идеи за постоечки проекти за подобро функционирање на транспортниот систем во регионот. Да се истражат најважните точки и тесни грла во транспортните мрежи и да се посочат принципите за хармонично вклучување на средства (Планирање и подобрување на патештата) |
| 6.4 | Работен пакет 4 - Културно наследство Да определи нај-главните зони, наситени с културно наследство, културните коридори и одделните обекти, които могат да се развиват съвместно в обхвата на разработката и да се допълват взаимно за да повишат стойността на | WP4 – Културно наслеђе Одредити главне зоне са културним наслеђем, културне коридоре и споменике који могу бити даље развијени заједнички путем пројекта и на тај начин додати вредност целокупној животној средини. | WP 4 – Heritage To determine the major zones with heritage, cultural corridors and monuments/settlements, which could be further develop jointly within the project boundaries and thus to add value to the overall environment | WP4 – Културно наследство Да се утврдат главните зони со културно наследство, културните коридори и споменици/населби, кои понатаму би можеле да бидат вклучени во меѓуграничен проект и на тој начин да се додаде вредност на целокупната животна средина |

| | | | | | | | |
|------|---|--|---|--|--|--|--|
| | околната среда | | | | | | |
| 6.5. | Работен пакет 5 – Околна среда, екологични мрежи от защитени територии и зони (Натура 2000/Емералд) Да предложи система от мерки, правила и процедури за опазване на природното наследство и за отстраняване на вредни въздействия върху околната среда. | WP5 – Мрежа заштите животне средине (Natura 2000/Emerald) Понудити сет мера, правила и процедура за бољу заштиту природног наслеђа и за смањење утицаја на околину. | WP 5 – Environment. protection networks (Natura 2000/Emerald) To offer a set of measures, rules and procedures for better protection of the natural heritage and for mitigation of the environmental impacts | WP 5 – Мрежи за заштита на животната средина (Natura 2000/Emerald) Да се понуди збир од мерки, правила и постапки за подобра заштита на природното наследство и за ублажување на влијанието врз животната средина | | | |
| 6.6. | Работен пакет 6 - Туризъм Да развие интегрирана система за туризъм на основата на природните и културните ценности, като изяви културното многообразие и идентичност, традициите и уникалният пейзаж | WP6 - Туризам Развити интегриран систем за туризам, базиран на природном и културном богатству, промовишући тако културне различитости, идентитет, традицију и јединствене пејзаже. | WP 6 – Tourism To develop an integrated system for tourism, based upon the natural and cultural treasures, thus promoting the cultural diversity, identity, traditions and unique landscapes. | WP6 - Туризам Да се развие еден интегриран систем за туризам, врз основа на природните и културните богатства, со што ќе се промовира културниот идентитет, традицијата и уникатните пејсажи | | | |
| 6.7. | Работен пакет 7 – Пространствена инфраструктура Да определи ограничителите за пространствено развитие, како и териториите с потенцијал за бъдешо развитие в макроструктурен модел, формиран на базата на нај-важните природни и антропогенни ресурси | WP7 – Просторна инфраструктура Одредити изазове за просторни развој, као и потенцијал за будући развој макроструктуралног модела, базиран на главним природним и вештачким ресурсима. | WP7 – Spatial macrostructure To determine the challenges for spatial development, as well as the potential for future development of the macrostructural model, based upon the main natural and man-made resources | WP7 – Просторни инфраструктури Да се одредат предизвиците за просторен развој, како и потенцијалот за понатамошниот развој на макроструктуралниот модел, базиран врз основа на главните природни и вештачки ресурси | | | |

| | | | | |
|-----------|--|--|--|--|
| 7.4. | SWOT – 30 дни, октомври 2010 | SWOT – 30 дана октомбар 2010. | SWOT – 30 days October 2010 | SWOT – 30 дена – Октомври 2010 |
| 7.5. | Разработване на концепцията – 60 дни – ноември – декември 2010 | Концепт развоја – 60 дана ноембар – декембар 2010. | Concept Development – 60 days November - December 2010 | Разработување на концептот – 60 дена Ноември – Декември 2010 |
| 7.6. | Обсъждане на концепцията – 30 дни януари 2011 | Јавна дебата – 30 дана јануар 2011. | Public discussion – 30 days January 2011 | Јавни дебати – 30 дена Јануари 2011 |
| 7.7. | Финални документи – 30 дни, февруари 2011 | Финални документ – 30 дана февруар 2011. | Final Documents – 30 days February 2011 | Финални документи – февруари 2011 |
| 7.8. | Изложба – февруари – март 2011 | Изложба – 30 дана – февруар – март 2011. | Exhibition – 30 days – February – March 2011 | Изложба – 30 дена – февруари – Март 2011 |
| 7.9. | Работни среќи Ниш – јули 2010 | Радни састанци Ниш – јул 2010. | Working meetings Nis – July 2010 | Работни состаноци Ниш – Јули 2010 |
| | Скопје – септември 2010 | Скопље – септембар 2010. | Skopje – September 2010 | Скопје – Септември 2010 |
| | Софија – ноември 2010 | Софија – ноембар 2010. | Sofia – November 2010 | Софија – Ноември 2010 |
| | Ниш – декември 2010 | Ниш – декембар 2010. | Nis – December 2010 | Ниш – Декември 2010 |
| | Скопје – јануари 2011 | Скопље – јануар 2011. | Skopje – January 2011 | Скопје – Јануари 2010 |
| | Софија – февруари 2011 | Софија – февруар 2011. | Sofia – February 2011 | Софија – февруари 2010 |
| 7.10. | Заклучителна конференција – март 2011, Софија | Завршна конференција – март 2011., Софија | Final conference - March 2011, Sofia | Завршна конференција – Март 2010, Софија |
| 7.11. | Публикации | Публикации | Publications | Публикации |
| 8. | Управление на проект | Управљање проектом | Project management | Управување со проектот |
| | Координационен съвет - 4 | Координаторска група - 4 | Coordination group - 4 | Координаторска групи - 4 |
| | Рководител на проекта - 1 | Координатор проекта | Project coordinator | Раководител на проектот |
| | Национални кординатори – 3 | Национални координатори | National coordinators | Национални координатори |
| | Консултативен съвет - 9 | Консултативна група - 9 | Consultative group - 9 | Консултативни групи - 9 |
| | Главни архитекти на трите града – 3 | Главне архитекте 3 града – 3 | Chief architects of the cities – 3 | Главни архитекти од 3 – те града |
| | Представители на местните власти - 3 | Представници локалних власти -3 | Local Authorities representatives - 3 | Претставници од локалните власти – 3 |
| | Представители на академичните, научните | Представници академских, истраживачких и бизнис кругова -3 | Academics, researchers and/or business | Академици, истражувачи и претставници од бизнис секторот - 3 |

| | и/или бизнес средите - 3 | representatives - 3 | | |
|------------|--|--------------------------------|--|-----------------------------------|
| 9. | Разпространяване на резултатите | Ширене резултата | Dissemination of results | Дисеминация на резултатите |
| | Пътуваща изложба | Путујућа изложба | Travelling Exhibition | Патувачка изложба |
| | Конференција – заключителен семинар | Конференција – завршни семинар | Conference – final seminar | Конференција – финален семинар |
| | Публикации | Публикации | Publications | Публикации |
| | Интернет страница на проекта | Web сајт проекта | Web site of the project/Euroregion – EuroBalkan region | Веб сајт на проектот |
| 10. | Финансирани на проекта | Финансирање проекта | Financial management | Финансирање на проектот |
| | Местен буџет | Локални буџет | Local budget | Локален буџет |
| | ЕС/AER | ЕУ/AER поддршка | EU/AER support | ЕУ/AER поддршка |
| | Спонсорство | Спонсорство | Sponsorship | Спонзорства |

05. јули 2010, Софиа
Updated October 2010